

# Hamna harë i nár, sanan

Hamna harë i nár, sanan  
Ilyan i ecénien  
Lossin paláron ar wilwarindin  
Vanwë lairin ;

Maline lassin ar unḡwin  
Yáviëron i nér  
As arinya hísië, tinda Anar  
Ar i súle findelenyassë

Hamna harë i nár, sanan  
Manen nauva Ambar  
Yá tuluva hrívë útuičë  
I úllúmë cenuvan

An nar limbi nati en  
I ecenien úllúmë  
Ilya nandissen ilya tuičëssë  
Na laica úovëa

Hamna harë i nár, sanan  
Nassin vanwio  
Ar nassin i cenuvar Ambar  
I úllúmë istuvan

Nan iŷya i lúme nan sánaŷa  
Lúmin i nér taŷúmë  
Tirin i vantaŷi i entuŷuvar  
Ar i ómar i andossë.

Tolkien tencë

*Source text into French, so it may be some slight differences in the translation.*

***Hamna harë i nár, sanan***

*I sit beside the fire and think*

Ham- = to sit    harë = near    nár = fire    sana- = to think

***Ilyan i ecénien***

*Of all what I have seen*

Ilya = all    i = rel. pron.    cen- = to see    dative = of, to

***Lossin palarion ar wilwarindin***

*Of meadow-flowers and butterflies*

Lossë = flower    palar = meadow    wilwarin (wilwarind-) = butterfly

***Vanwë lairin***

*In summers that have been*

Vanwa = gone, vanished    lairë = summer

\*\*\*\*\*

***Maline lassin ar ungwin***

*Of yellow leaves and gossamer*

Malina = yellow    lassë = leaf    ungwë = spider web

***Yáviëron i nér***

*In autumns that there were*

Yavië = autumn    nér = were

***As arinya hísië, tinda Anar***

*With morning mist*

As = with                      arinya = morning (adjectival sense)  
hísië = mist                      tinda = silver                      Anar = Sun

***Ar i súde findelenyassë***

*And wind upon my hair*

Súde = wind                      findele = hair  
-nya = pron. possessive suff. 1st pers. sg.

\*\*\*\*\*

***Hamna harë i nár, sanan***

*I sit beside the fire and think*

***Manen nauva Ambar***

*Of how the world will be*

Manen = how                      Ambar = World

***Yá tuluva hrívë útuilë***

*When winter comes without a spring*

Yá = when                      tul- = to come                      hrívë = winter  
tuilë = spring                      ú- = prefix = without

***I úllúmë cenuvan***

*That I shall ever see*

I = rel. pron.                      Ullúmë = never                      cen- = to see

\*\*\*\*\*

***An nar limbi nati en***

*For still there are so many things*

An = for, because                      limbë = many                      nat = thing  
en = still

***I ecenien úllúmë***

*That I have never seen*

Cen- = to see                      úllúmë = never

**Ilya nandissen ilya tuilëssë**  
*In every wood in every spring*

Ilya = each of, all      nandë = wood      -ssen = locative pl. ending  
Tuilë = spring      -ssë = locative sg. ending

**Na laica úovëa**  
*There is a different green*

Laica = adj = green (used as a name)      ovëa = similar, alike  
ú- = negative prefix

\*\*\*\*\*

**Hamna harë i nár, sanan**  
*I sit beside the fire and think*

**Nassin vanwio**  
*Of people long ago*

Nassë = person, individual      vanwië = past, past time  
-o = genitive ending

**Ar nassin i cenuvar Ambar**  
*And people who will see a world*

Nassë = person, individual      cen- = to see      Ambar = World

**I úllúmë istuvan**  
*That I shall never know*

I = rel. pron.      ista- = to know      úllúmë = never

\*\*\*\*\*

**Nan ilya i lúme nan sánala**  
*But all the while I sit and think*

Nan = but      lúmë = time, moment  
sánala = pp of the vb san- = to think = thinking

**Lúmin i nér talúmë**  
*Of times there were before*

Lúmë = time, moment      talúmë = at this time, once upon a time

***Tirin i vantali i entuluvar***

*I listen for returning feet*

*Tir-* = to watch

*vantalë* = foot, step

*en-* = prefix = again, re-

***Ar i ómar i andossë.***

*And voices at the door*

*Oma* = voice

*ando* = door

*-ssë* = locative sg. ending